
RELACIÓN DEL IMPACTO DE LOS ARTÍCULOS LATINOAMERICANOS SOBRE GERENCIA CON EL IDIOMA EN QUE APARECEN PUBLICADOS

GUILLERMO ARMANDO RONDA-PUPO y CARLOS DÍAZ-CONTRERAS

RESUMEN

El estudio de 1078 artículos latinoamericanos publicados entre 1990 y 2010 en revistas de la base de datos ISI Web of Knowledge en la categoría 'management' muestra que el impacto de los textos se relaciona con el idioma en que aparecen los mismos. El análisis general evidencia que el nivel promedio de citas externas de los documentos en inglés es superior que los que aparecen en español o en portugués. Cuando se analizan sólo los 301 textos en revistas publicadas en la región no aparecen diferencias marcadas en el nivel promedio de citas externas de los documentos en inglés con los escritos en portugués. Sin embargo, sorprende que el nivel promedio de citas externas de los textos en portugués sea superior a los divulgados en español.

El objetivo del presente estudio es establecer si los artículos latinoamericanos sobre gerencia publicados en inglés reciben un número promedio de citas superior a los publicados en español o portugués. El estudio se basa en los criterios de Tietze y Dick (2009) sobre la hegemonía absoluta del inglés en la comunicación científica de la disciplina gerencia a nivel mundial. El inglés se ha convertido en lengua franca en la diseminación del nuevo conocimiento científico en general (Tietze y Dick, 2013; Meneghini y Packer, 2007) y de la comunidad académica que investiga en gerencia en particular (Dewey, 2007).

En Latinoamérica, en sentido general, se ha analizado la importancia del idioma en relación con la producción científica en revistas de prestigio internacional por autores de la región (Arnao, 1990; Sarmiento, 1990; Reig, 1991). Por ejemplo, Collazo-Reyes, Luna-Morales, Rusell, y Pérea-Angón (2008) han reportado, para la ciencia en general, que la mayor cantidad de artículos de autores latinoamericanos aparecen en inglés

y que los patrones de citas entre los artículos de la región son bajos, mientras que los co-autorados con la participación de autores externos son más citados. Estos patrones han influido en la sobrevaloración de los textos publicados en inglés por encima de los aparecidos en los idiomas regionales durante los procesos de acreditación universitaria y para la contratación y promoción de los académicos.

No se han encontrado antecedentes sobre estudios de la relación del impacto de los artículos con el idioma en que aparecen publicados en el campo de la gerencia. Así, las preguntas a responder son: ¿Existen diferencias significativas en el nivel promedio de citas de los artículos latinoamericanos sobre gerencia en relación con el idioma en que aparecen los mismos? ¿Existen diferencias marcadas en el nivel promedio de citas externas de los artículos latinoamericanos sobre gerencia publicados en las revistas latinoamericanas en relación con el idioma en que aparecen?

Para responder a estas interrogantes se analizaron 1078 artículos de la categoría 'management' de autores

latinoamericanos publicados en revistas de la base de datos ISI *Web of Knowledge* entre el 01/01/1990 y el 31/12/2010. Los resultados del estudio son útiles para los investigadores y su estrategia de publicación, así como para las instituciones públicas o académicas que financian y promueven la investigación.

Teoría e Hipótesis

El idioma en que aparecen los artículos y su relación con el impacto

Estudios relacionados con la producción científica de la disciplina gerencia vinculada con el idioma en que aparecen publicados los artículos son escasos. El grupo de investigadores del *Sheffield Business School*, RU, han publicado varios artículos sobre el tema, donde han resalta-do los obstáculos que enfrentan los investigadores de la disciplina gerencia que no son angloparlantes para superar las barreras del idioma para colocar los resultados de sus investigaciones en revistas de alto impacto (Tietze, 2008). Esto está dado esencialmente por la hegemonía alcanzada

PALABRAS CLAVE / Gerencia / Impacto Científico / Latinoamérica / Revistas Latinoamericanas Sobre Gerencia /

Recibido: 21/01/2014. Modificado: 18/07/2014. Aceptado: 29/07/2014.

Guillermo Armando Ronda-Pupo. Doctor en Organización de Empresas, Universidad Rey Juan Carlos, España. Profesor, Universidad de Tarapacá (UTA), Chile, y Universidad de Holguín, Cuba. Dirección: Escuela de Ingeniería Industrial, Informática y Sistemas, UTA. Calle 18 de septiembre, N° 2222. Arica, Chile. e-mail: grondap@uta.cl

Carlos Díaz-Contreras. Doctor en Gestión de Empresas, Universidad de Deusto, España. Investigador, UTA, Chile.

por el inglés en la diseminación de conocimientos sobre gerencia en el mundo (Tietze, 2004; Tietze y Dick, 2013), siendo ésta la disciplina académica que mayor protagonismo otorga al idioma inglés en sus publicaciones (Tietze, 2013; Tietze y Dick, 2009), fundamentalmente porque las principales revistas sobre gerencia se encuentran ubicadas en instituciones los EEUU y el RU.

Los aportes científicos importantes de autores de países periféricos son escasos (Salager-Meyer, 2008). Esta situación coloca a los académicos de los países con menor desarrollo que no son angloparlantes en desventaja en relación con sus pares académicos procedentes de países de habla inglesa y los obliga a establecer lazos de dependencia en la colaboración con autores procedentes de países angloparlantes (Li, 2013), lo cual se puede explicar a través de la teoría de las capacidades de absorción (*absorptive capacities*) de Tsai (2001). A mayor centralidad de un investigador, institución o país en la red de colaboración, más es su capacidad de absorción. Sin embargo, investigadores, instituciones o países de periferia aportan a dicha capacidad pero no la generan *per se*.

Las estrategias de expansión y penetración de las principales escuelas de negocios del mundo en las diferentes regiones han presionado a los países que no son de habla inglesa a renunciar a sus idiomas e impartir sus programas académicos de máster y doctorado en idioma inglés. Con ello se fomenta la relevancia de la capacidad de comunicarse en este idioma, considerando ésta una competencia invariante para un profesional de la educación y la investigación en el campo de la gerencia (Tietze, 2005).

Las barreras que impone el idioma dificultan a investigadores procedentes de países con escasos recursos financieros y tecnológicos para lograr colocar artículos de calidad en revistas de prestigio en el nivel internacional. La hegemonía del inglés en la bibliografía científica en general, y en gerencia en particular, ha contribuido a la creación de un 'imperialismo del lenguaje' (Salager Meyer, 1997). Esta situación puede parecer tender al infinito. Sin embargo Graddol (2004) al analizar el futuro del lenguaje asegura que el inglés perderá el liderazgo en los próximos años ante el español, el hindú y el arábigo. No obstante, cambiar las reglas del juego establecidas en la academia de la disciplina gerencia será una cuestión muy difícil debido a las prácticas instituidas por la misma para mantener la supremacía del inglés como lengua franca en su comunicación (Tietze y Dick, 2013).

La encuesta realizada por Tietze (2008) a 33 académicos del campo de gerencia sobre el empleo del idioma en la producción y diseminación del producto de sus investigaciones muestra que el 96,96% publica sus resultados en inglés. En Latinoamérica, antes de 2007 el 100% de la producción científica sobre gerencia aparecía en inglés debido a que no existían revistas indexadas en las principales bases de datos internacionales reconocidas por la academia. A pesar de la importancia del idioma en relación con la generación y diseminación de conocimientos, no se han encontrado antecedentes en la bibliografía que vinculen el impacto de los artículos sobre gerencia con el idioma en que aparecen publicados los mismos, por lo que no se cuenta con un modelo para contrastar los hallazgos del presente estudio. Teniendo en cuenta los elementos señalados anteriormente se define como primera hipótesis:

Hipótesis 1: El número promedio de citas externas de los artículos latinoamericanos sobre gerencia es mayor en los artículos que aparecen en idioma inglés que los que aparecen en español o portugués.

Collazo-Reyes *et al.* (2008) aportaron evidencias de la relación del impacto de los artículos latinoamericanos para la ciencia en general con el idioma en que aparecen publicados. Este comportamiento ha influido en que en los procesos de acreditación de las universidades y la contratación y promoción de los académicos sean más valorados los artículos publicados en inglés que los aparecidos en los idiomas regionales.

Con la indexación de las revistas Academia, Revista Latinoamericana de Administración y la Revista Venezolana de Gerencia en la base de datos ISI en 2007 y más tarde, en 2008, Innovar-Revista de Ciencias Administrativas y Sociales, RAE-Revista de Administração de Empresas y RBGN-Revista Brasileira de Gestão de Negócios, se favoreció la aparición de los primeros artículos en idiomas de países latinoamericanos como español y portugués. En las publicaciones regionales entre 2007 y 2010 el inglés pierde la hegemonía ante el español (53,8%) y el portugués (37,2%). Resulta interesante determinar si el impacto de los artículos latinoamericanos sobre gerencia en relación con el idioma en que aparecen publicados en revistas internacionales es similar al de los aparecidos en las revistas procedentes de la región. Así, se define como segunda hipótesis:

Hipótesis 2: El nivel promedio de citas externas de los artículos latinoamericanos sobre gerencia publicados en revistas

latinoamericanas indexadas en ISI es mayor en los artículos que aparecen en idioma inglés que los que aparecen en español o portugués.

Método

El procedimiento para lograr el objetivo y responder las preguntas de investigación consta de cinco pasos: 1) definición de la unidad de análisis, 2) determinación del marco temporal del estudio, 3) definición de los criterios de inclusión/exclusión de las fuentes de información y la clasificación de los documentos, 4) la recopilación de los datos y generación de matrices para los análisis cuantitativos y 5) la operacionalización de variables y planteamiento del procedimiento estadístico para la validación de las hipótesis. A continuación se detalla cada uno de estos pasos.

Unidad de análisis

En estudios en el campo de la gerencia para el ámbito general se han empleado como unidad de análisis a las instituciones participantes en los artículos (Morrison e Inkpen, 1991; Kirkpatrick y Locke, 1992; Conroy, Dusansky, Drucker, y Kildegaard, 1995; Bourke y Butler, 1998; Acedo, Barroso, Casanueva, y Galán, 2006; Podsakoff *et al.*, 2008; Gazda y Quandt, 2010; Cardoza y Fornés, 2011); las revistas en el ámbito global (Extejt y Smith, 1990; Franke *et al.*, 1990; Morrison e Inkpen, 1991; Conroy *et al.*, 1995; Geary *et al.*, 2004; Podsakoff *et al.*, 2005; Mingers y Harzing, 2006); los países en torno de una disciplina (Ronda-Pupo y Guerras-Martín, 2010) y las universidades en torno a una revista (Ronda-Pupo y Guerras-Martín, 2013). A diferencia de los estudios anteriores, para la presente investigación se emplea el idioma en que aparecen los artículos latinoamericanos sobre gerencia como unidad de análisis.

Marco temporal del estudio

No existe un algoritmo generalmente aceptado por los investigadores para seleccionar marcos temporales de manera efectiva. En estudios anteriores, que analizan la evolución de la disciplina gerencial a escala global, se han empleado diferentes marcos temporales. En el más completo y reciente, de Podsakoff *et al.* (2008), se estudiaron 25 años, entre 1981 y 2004. Cardoza y Fornés (2011) analizaron el periodo 1966-2007 enfocados en las 40 revistas de mayor impacto, e incluyen a Latinoamérica, España y Portugal.

En el presente estudio se analiza la producción científica de autores latinoamericanos sobre la disciplina gerencia (categoría 'management') según clasificación de la *Web of Science* (WOS), entre 01/01/1990 y 31/12/2010. La revisión de datos fue efectuada entre junio 20 y 23 de 2014. Los límites están dados por las siguientes razones: se definió como límite inferior el año 1990, pues antes de esa fecha la producción científica sobre gerencia en Latinoamérica era escasa y no constituía un indicador importante para medir el desempeño de los investigadores y las universidades. Se define como límite superior 2010, pues los artículos publicados en 2011 y 2012 tienen una probabilidad escasa de recibir citas.

Criterios para la elección de la información

Para garantizar la confiabilidad de los datos a emplear en el estudio se seleccionaron todos los documentos 'articles' de la categoría WOS 'management' de autores de los países latinoamericanos y caribeños publicados en revistas de la base de datos ISI. Se seleccionaron sólo los documentos de la categoría *articles* ya que se considera es la ruta primaria para diseminar el nuevo conocimiento en la mayoría de las disciplinas científicas (Adams y Gurney, 2013).

El empleo de las bases de datos de ISI como fuente para el estudio tiene varias justificaciones, entre ellas: 1) Es la base de datos líder mundial en publicaciones y reportes de citas (Adams y King, 2009); más de 20 millones de investigadores, 3800 instituciones en 98 países emplean ISI. 2) Esta base de datos provee acceso a la información contenida en aproximadamente 8500 de las revistas más prestigiosas e influyentes en la investigación científica mundial. 3) La misma incluye los campos con la información necesaria para la creación de las matrices de datos para los análisis cuantitativos.

Recopilación de datos y creación de matrices para los análisis cuantitativos

Para compilar la información para los análisis cuantitativos se empleó la siguiente estrategia de búsqueda: Búsqueda avanzada CU= (país) AND WC= (Management), *Time span: Jan 1st 1990 to Dec 31 2010, Language: all, Citation database: SSCI, Document type: article.*

Se realizó una depuración manual de los registros encontrados para eliminar duplicados y se verificó que todos los documentos pertenecieron a la categoría *management*. Para esto se utilizó

el campo de *subject category* asignado por ISI con la tabla de equivalencia de Le Rapport (OST, 2004). Este filtro es importante pues aparecen artículos en la clase *management* que en realidad no lo son, como se verá en la sección de resultados.

Variables y su operacionalización

En el presente estudio se analizan dos variables: a) el impacto de las publicaciones sobre gerencia de los países latinoamericanos como variable dependiente y b) el idioma en que son publicados los artículos como variable independiente.

a) Variable dependiente:

El impacto de las publicaciones. En 1955, Eugene Garfield revolucionó la investigación científica con su concepto de índice de citas, el cual dio origen, en 1961 al actual Science Citation Index (Garfield, 1972). En la actualidad, el recuento de las citas que los artículos reciben se ha convertido en un indicador de gran utilidad en la evaluación del desempeño de instituciones e investigadores en el campo de la ciencia. De acuerdo con Podsakoff *et al.* (2008) el recuento de citas es más efectivo para medir la influencia académica que el número de artículos publicados. Puede ser más influyente un autor que publica un artículo, pero que su obra haya ganado un gran número de seguidores dando paso al surgimiento de una escuela invisible de pensamiento en torno a su aporte que otro que tenga 100 artículos pero que su obra no haya trascendido más que al gran número de páginas publicadas.

En la disciplina gerencia, como campo académico de investigación, el recuento de las citas de los artículos es visto como un indicador para medir la utilidad de los resultados de las pesquisas para la comunidad científica (Gómez-Mejía y Balkin, 1992). Entre más citas recibe un investigador, más valorada es la contribución del mismo en el mercado de ideas (Laband, 1985). Para hacer mensurable la importancia del impacto de las publicaciones en muchos países e instituciones se ha reflejado el mismo en términos del salario que perciben los científicos. Por ejemplo, Gómez-Mejía y Balkin (1992) reportaron la existencia de una correlación positiva entre el número de citas que recibe un investigador y el salario que el mismo percibe.

El número de citas también se ha convertido en un indicador para elaborar escalafones de las instituciones más prominentes del mundo. Por

ejemplo, Podsakoff *et al.* (2008) elaboraron un escalafón de las 100 instituciones internacionales más importantes en la investigación sobre gerencia a partir del número de citas que reciben los artículos de sus científicos. Así, se percibe una aceptación generalizada por practicantes y académicos del recuento de citas como una medida más efectiva que la producción científica para establecer la influencia intelectual en un campo de indagación.

El impacto de los artículos, para la presente investigación, se define como el número de citas externas que recibió cada artículo desde 1990 hasta el momento de la revisión realizada en junio de 2014. Para los análisis de hipótesis se han excluido las autocitas por el sesgo que introducen en el resultado (Van Raan, 1998a, 2008). Para obtener los datos se realizó un reporte de citas en la base de datos ISI y se excluyeron las auto-citas de cada artículo.

b) Variable independiente:

El idioma en que aparecen los artículos. Esta variable se refiere al idioma en que aparece cada artículo publicado en el marco temporal analizado. Los idiomas en que se publicaron los textos latinoamericanos en la etapa analizada son el español, el inglés y el portugués. Para codificar los datos para los análisis cuantitativos se creó una variable multicotómica de tres categorías 1= inglés, 2= español y 3= portugués. Para realizar la clasificación se utiliza la información del campo LA (*language*) del registro ISI de cada documento.

Procedimiento para la validación de las hipótesis

Se utilizaron dos bases de datos para la validación de las hipótesis. Para la primera de ellas se empleó una base de datos que consta de 1078 artículos latinoamericanos sobre gerencia publicados entre 1990 y 2010 en 119 revistas indexadas en la base de datos de ISI en la categoría *management* y que aparecen en dicho segmento en el reporte del *Journal of Citation Reports* (JCR), edición 2009. Para comprobar la segunda hipótesis se empleó una base de datos que consta de 301 artículos sobre gerencia incorporados en las revistas de Latinoamérica que están indexadas en la base de datos ISI en la categoría *management* inscritos en el reporte del JCR, 2009. Las revistas son: Academia-Revista Latinoamericana de Administración, RAE-Revista de Administración de Empresas y RBGN-Revista Brasileira de Gestão de Negócios, Innovar-Revista de Ciencias

Administrativas y Sociales y la Revista Venezolana de Gerencia. Las dos últimas perdieron su indexación en ISI en 2010.

Para definir la prueba estadística adecuada para validar las hipótesis se tuvo en cuenta la escala de medición de las variables y el tipo de distribución de los datos. La variable impacto es una variable de recuento con una distribución altamente asimétrica (K-S Dist.= 0,31; $p < 0,001$) y la varianza de los grupos es desigual Levene (2; 1075)= 74,82; $p = 0,001$ para la base de datos general. Los datos de la variable impacto de los artículos en las revistas procedentes de la región latinoamericana son igualmente asimétricos (K-S Dist.= 0,47; $p < 0,001$) y la varianza de los grupos es desigual Levene (2; 298)= 35,97; $p = 0,001$. Teniendo en cuenta el resultado anterior y que la variable independiente es multicotómica codificada en tres categorías se decidió emplear la prueba no paramétrica Kruskal-Wallis.

Resultados y Discusión

Entre 1990 y 2010, inclusive, aparecen publicados en revistas ISI en la categoría *management* 1335 documentos en la clasificación *articles* con la participación de autores latinoamericanos (Tabla I). Se realizó un segundo filtro a los resultados seleccionando los textos sobre gerencia lo cual eliminó 257 registros, quedando 1078 artículos publicados en revistas de la disciplina gerencia de acuerdo con el reporte del JCR edición 2009. Cinco países acumulan el 86,17% del total de la producción científica sobre gerencia de la región. Brasil aporta el 44,2%, Chile y México 13,7%, Venezuela

10,1% y Argentina 4,5%. Diez países latinoamericanos no realizaron publicaciones sobre esta disciplina en la etapa analizada. Ellos son: Bahamas, Belice, República Dominicana, El Salvador, Guyana Francesa, Guadalupe, Haití, Honduras, Martinica y Paraguay.

De los 1078 artículos latinoamericanos sobre gerencia el 74,5% aparece en inglés, el 15,1% en español y el 10,4% en portugués. Este resultado es ligeramente inferior a los reportados por van Leeuwen *et al.* (2001) para las publicaciones de Alemania sobre ciencias médicas. Estos autores dan cuenta que el 80% de los artículos aparecen en inglés. Países como Barbados, Bolivia, Cuba, Granada, Guatemala, Guyana, Jamaica, Panamá y Uruguay publicaron el 100% de sus artículos en inglés. Contrario, Nicaragua publicó el 100% de sus artículos en español.

De los cinco países con mayor producción científica sobre gerencia en Latinoamérica, Brasil publica el 75,4% de sus textos en inglés; el 23,5% en portugués y el 1,1% en español. Chile presenta el 88,5% de sus documentos en inglés y el 11,5% en español. México muestra el 85,8% en inglés y el 14,2% en español; Argentina divulga el 91,7% de sus documentos en inglés y el 8,3% en español, mientras que Venezuela muestra un resultado opuesto, el 65,1% de sus artículos aparecen en español y el 34,9% en inglés.

Los artículos LA-C sobre gerencia fueron citados 9454 veces, de ellas 199 son autocitas (2,1%). Esta cifra se considera baja teniendo en cuenta resultados reportados por investigaciones

anteriores (Jaffé, 2011). También esta proporción es muy inferior al 21,6% reportado por (Van Raan, 1998b). Los artículos que no fueron citados aparecen publicados en español (48,3%) y en portugués (24,5%), mientras que los que fueron citados una o más veces en su mayoría son divulgados en inglés. Para los textos con una cita el 77,6% aparecen en inglés. Los que fueron citados entre 2 y 24 veces el 98,1% fue publicado en inglés, los documentos que recibieron más de 25 citas el 100% fueron divulgados en inglés.

Análisis del impacto y su relación con el idioma en las revistas ISI latinoamericanas

En las cinco revistas latinoamericanas sobre gerencia que fueron indexadas en la base de datos ISI a partir de 2007 se publicaron 394 documentos en la categoría *articles*. De ellos 301 (76,39%) pertenecen a autores latinoamericanos (Tabla II). Sólo diez países latinoamericanos publicaron artículos en las revistas de la región. Cuatro de ellos acumularon el 86,8% del total de la producción científica sobre gerencia divulgada a través de las revistas regionales de la disciplina. En síntesis, los aportes son: Brasil un 41,9%; Venezuela 24,3%; Colombia 11,6% y Chile 9%. Se destaca que las cinco revistas ISI de la región están ubicadas en tres de estos países. El resultado soporta los hallazgos reportados por Gómez *et al.* (1999), quienes encontraron que la producción científica, para la ciencia en general, de la región latinoamericana muestra una correlación positiva entre el número de artículos publicados y la existencia de revistas nacionales en las principales bases de datos.

En la Figura 1 se muestra la proporción de los idiomas en relación con el número de artículos sobre gerencia publicados por autores latinoamericanos. El patrón del porcentaje de inglés, español y portugués en los artículos en revistas ISI de la disciplina, en general, es totalmente opuesto al descrito por las publicaciones de la región. En esta última el 53,82% de los artículos aparece en español, el 37,21% en portugués y el 8,97% en inglés.

TABLA I
NÚMERO DE ARTÍCULOS SOBRE GERENCIA POR PAÍSES DE LA (N= 1078)

País	Producción científica		Idioma						Total	%
	N	%	Inglés	%	Español	%	Portugués	%		
Argentina	48	4,5	44	91,7	4	8,3	0	0	48	100
Barbados	10	0,9	10	100	0	0	0	0	10	100
Bolivia	3	0,3	3	100	0	0	0	0	3	100
Brasil	476	44,2	359	75,4	5	1,1	112	23,5	476	100
Colombia	74	6,9	44	59,5	30	40,5	0	0	74	100
Chile	148	13,7	131	88,5	17	11,5	0	0	148	100
Costa Rica	13	1,2	6	46,2	7	53,8	0	0	13	100
Cuba	2	0,2	2	100	0	0	0	0	2	100
Ecuador	4	0,4	3	75,0	1	25,0	0	0	4	100
Granada	1	0,1	1	100	0	0	0	0	1	100
Guatemala	1	0,1	1	100	0	0	0	0	1	100
Guyana	1	0,1	1	100	0	0	0	0	1	100
Jamaica	4	0,4	4	100	0	0	0	0	4	100
México	148	13,7	127	85,8	21	14,2	0	0	148	100
Nicaragua	4	0,4	0	0	4	100	0	0	4	100
Panamá	2	0,2	2	100	0	0	0	0	2	100
Perú	20	1,9	17	85,0	3	15,0	0	0	20	100
Uruguay	10	0,9	10	100	0	0	0	0	10	100
Venezuela	109	10,1	38	34,9	71	65,1	0	0	109	100
Total	1078	100	803	74,5	163	15,1	112	10,4	1078	100

TABLA II
NÚMERO DE ARTÍCULOS SOBRE GERENCIA PUBLICADOS
POR PAÍSES LA EN REVISTAS DE LA REGIÓN (N= 301)

País	Producción científica		Idioma						Total	%
	N	%	Inglés		Español		Portugués			
			Nº	%	Nº	%	Nº	%		
Argentina	3	1,0	0	0,0	3	100,0	0	0	3	100
Brasil	126	41,9	9	7,1	5	4,0	112	88,9	126	100
Colombia	35	11,6	5	14,3	30	85,7	0	0	35	100
Chile	27	9,0	10	37,0	17	63,0	0	0	27	100
Costa Rica	7	2,3	0	0,0	7	100	0	0	7	100
Ecuador	1	,3	0	0,0	1	100	0	0	1	100
México	21	7,0	0	0,0	21	100	0	0	21	100
Nicaragua	4	1,3	0	0,0	4	100	0	0	4	100
Perú	4	1,3	1	25,0	3	75,0	0	0	4	100
Venezuela	73	24,3	2	2,7	71	97,3	0	0	73	100
Total	301	100,0	27	9,0	162	53,8	112	37,2	301	100

Los 301 artículos publicados en las revistas de la región recibieron 75 citas. El 83,7% no fue referido y un 12,3% recibió una (Tabla III). Este resultado evidencia que los artículos publicados en las revistas ISI latinoamericanas sobre gerencia aportan un escaso 0,79% al impacto general de la investigación sobre gerencia en Latinoamérica. El resultado apoya las conclusiones de Meneghini y Packer (2007), quienes señalan que

las publicaciones regionales atraen una escasa, casi nula atención por la comunidad científica internacional.

Por las razones expuestas, las revistas internacionales disfrutan de un estatus muy superior a las nacionales. Las publicaciones en revistas académicas de alto prestigio son las que cuentan a la hora de tomar decisiones de promociones, recompensa y asignación de recursos, mientras que las publicaciones en revistas nacionales apenas cuenta en la evaluación del desempeño de los investigadores (Li, 2013). Por otra parte, las metodologías para elaborar los escalafones de las escuelas de negocios del mundo se realizan sobre la base del número de artículos publicados en las revistas de alto prestigio internacional, las cuales en su gran mayoría (para no ser absolutos) publican sus artículos en idioma inglés y son ampliamente dominadas por la comunidad científica de Norteamérica (Alcadipani y Rosa, 2011).

Las revistas ubicadas en la periferia ni siquiera alcanzan a ser incluidas en la muestra para los estudios. En este sentido se desatan los resultados del estudio presentado por Ruiz-Torres *et al.* (2012), quienes presentan un escalafón de las revistas latinoamericanas sobre gerencia en la base de datos Latindex, de acuerdo con la percepción de la calidad e importancia percibida por los académicos de la región.

El resultado de la prueba estadística Kruskal-Wallis confirma que existen diferencias significativas entre el nivel promedio de citas externas de los artículos según el idioma en que aparecen publicados los mismos con un $\chi^2(2, N=1078) = 452,07, p = 0,001$. El programa estadístico IBM SPSS no posee opciones para realizar pruebas *post-hoc* para análisis no paramétricos. Para comparar la diferencia entre cada par de

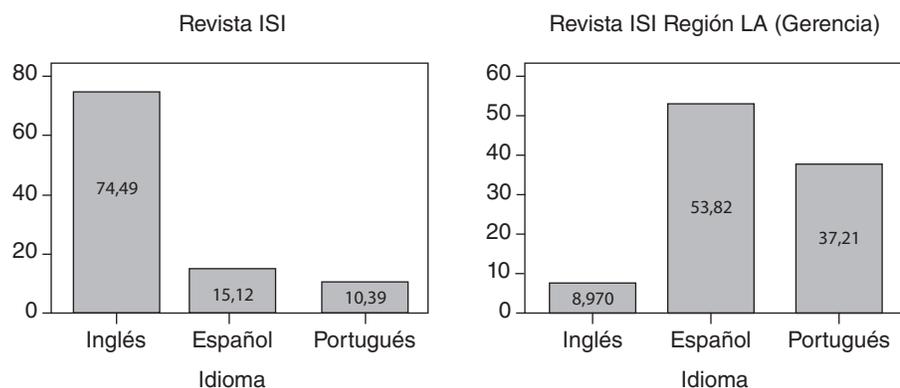


Figura 1. Porcentajes del número de artículos de acuerdo con el idioma y las revistas en que aparecen publicados.

TABLA III
DISTRIBUCIÓN DE FRECUENCIAS DEL NÚMERO DE CITAS
EN RELACIÓN CON EL IDIOMA EN QUE APARECEN
LOS ARTÍCULOS SOBRE GERENCIA (N= 1078)

Nº de citas externas	Revistas ISI (Gerencia)						Total	%
	Inglés		Español		Portugués			
	N	%	N	%	N	%		
0	88	27,20	156	48,30	79	24,50	323	100
1	104	77,60	4	3,00	26	19,40	134	100
De 2 a 24	512	98,10	3	0,60	7	1,30	522	100
De 25-99	92	100	0	0	0	0	92	100
> 100	7	100	0	0	0	0	7	100
Total	803	74,50	163	15,10	112	10,40	1.078	100
Nº de citas externas	Revistas ISI Latinoamericanas (Gerencia)						Total	%
	Inglés		Español		Portugués			
	Nº	%	Nº	N%	Nº	%		
0	18	7,10	155	61,50	79	31,30	252	100
1	7	18,90	4	10,80	26	70,30	37	100
De 2 a 24	2	16,70	3	25,00	7	58,30	12	100
De 25-99	0	0	0	0	0	0	0	
> 100	0	0	0	0	0	0	0	
Total	27	9,00	162	53,80	112	37,20	301	100

idiomas (inglés-portugués, inglés-español y español-portugués) en que aparecen los artículos se empleó la prueba Mann-Whitney. Así, se realizaron tres pruebas por separado utilizando un valor de *p* de Bonferroni corregido de 0,017 para indicar la significación de la diferencia. Para encontrar este valor se dividió la probabilidad entre el número de grupos a comparar.

El intervalo de citas externas de los artículos que aparecen publicados en inglés (554,74; *n*=803) es significativamente superior que el de los artículos publicados en español (132,57; *n*=163); *z*= -17,78; *p*=0,001; *r*= -0,57 (Tabla IV). El resultado se considera un gran efecto de acuerdo con la guía base de Cohen (1988) para las ciencias sociales. El valor *r* se calculó mediante la fórmula. También se encontró una diferencia significativa entre el valor promedio de citas externas de los artículos publicados en inglés (502,60; *n*=803) que fue superior al de los artículos que aparecen en portugués (138,27; *n*=112); *z*= -13,73; *p*=0,001; *r*= -0,45 un efecto grande de acuerdo con los valores base de Cohen (1988).

Asimismo, se encontró que el valor promedio de citas externas de los artículos que aparecen en portugués es significativamente superior (158,31; *n*=112) que los publicados en español (124,04; *n*=163); *z*= -5,73; *p*=0,001; *r*= -0,34, un efecto de medio a grande de acuerdo con los valores base de Cohen (1988).

Teniendo en cuenta los resultados obtenidos se soporta la hipótesis 1. Los artículos latinoamericanos sobre gerencia que aparecen en revistas internacionales publicados en inglés poseen un mayor impacto que los que aparecen en español o portugués.

Relación del impacto de los artículos con el idioma en las revistas de la región

Se utilizó la prueba no paramétrica Kruskal-Wallis para determinar si existen diferencias significativas en el número promedio de citas externas de

los artículos latinoamericanos sobre gerencia de acuerdo con el idioma en que aparecen publicados teniendo en cuenta sólo los textos aparecidos en las revistas de la región. La prueba indica que existen diferencias significativas entre el nivel promedio de citas externas de los artículos según el idioma en que aparecen publicados los mismos, con un χ^2 (2, *n*=301); *z*=36,09; *p*=0,001. Al igual que para el análisis general, se empleó la prueba Mann-Whitney para comparar cada par de idioma utilizando un valor de *p* de Bonferroni corregido de 0,17 para indicar la significación de la diferencia.

El número promedio de citas externas de los artículos que aparecen publicados en inglés (118,37, *n*=27) es significativamente superior que los que aparecen en español (91,10; *n*=162); *z*= -4,96; *p*=0,001; *r*= -0,36; un efecto medio de acuerdo con Cohen (1988). No se encontró diferencias significativas entre los valores promedios de las citas de los textos publicados en inglés (72,44; *n*=27) con los publicados en portugués (69,41; *n*=112); *z*= -0,43, *p*=0,66 (Tabla IV).

El nivel promedio de citas externas de los artículos que aparecen en portugués (157,67; *n*=112) es superior que el de los que aparecen en español (123,56; *n*=162); *z*= -5,71; *p*=0,001; *r*= -0,34, un efecto de medio a grande de acuerdo con los valores base de Cohen (1988).

Teniendo en cuenta los resultados se soporta la hipótesis 2. Aunque no aparecen diferencias significativas desde el punto de vista estadístico en el número promedio de citas externas de los artículos publicados en inglés en relación con los que aparecen en portugués, se debe tener en cuenta que el nivel promedio de citas externas de los aparecidos en inglés es ligeramente superior que los divulgados en portugués. No obstante, el número de artículos en inglés es cuatro veces menor que los artículos en portugués. Este resultado muestra que el comportamiento futuro puede variar significativamente si el patrón se mantiene estable. Este hallazgo soporta los planteamientos

de Graddol (2004) sobre la futura pérdida de la hegemonía del inglés a nivel global para la ciencia en general, pero en este caso para Latinoamérica en una disciplina particular.

Sorprende un tanto que el portugués tenga una influencia superior que el español. La explicación de este comportamiento se puede encontrar en el esfuerzo que ha realizado Brasil por su desarrollo científico, lo cual lo ha ubicado como líder en la producción científica de Latinoamérica, resultado que se corresponde con los hallazgos reportados por Adams y King (2009).

Conclusiones

La producción científica latinoamericana sobre gerencia ha aumentado significativamente en los últimos 20 años. Mientras que en 1990 aparecían sólo 11 artículos en revistas de la disciplina ubicadas en el ISI, en 2000 aparecen 46, se incrementó cuatro veces la cifra, y en 2010 se colocaron 275 artículos. Este patrón de crecimiento está asociado a que en la etapa analizada cinco revistas de la región alcanzaron su inclusión en la base de datos ISI.

La visibilidad de la investigación latinoamericana sobre gerencia depende de las publicaciones en revistas ISI internacionales que aparecen en inglés. Esta conclusión se basa en que los artículos publicados en las revistas de la región aportan un escaso 0,79% al impacto de la investigación local sobre gerencia. Este comportamiento tiene importantes implicaciones prácticas para las revistas regionales para mantener su indexación en las principales bases de datos de reconocimiento internacional. Su bajo factor de impacto y la escasa visibilidad internacional de las mismas puede afectar su sostenibilidad en el largo plazo.

Los artículos latinoamericanos sobre gerencia que aparecen en inglés en las revistas internacionales poseen un número promedio de citas muy superior a los que aparecen en portugués o español. Esta tendencia muestra correspondencia con los planteamientos de investigadores precedentes donde resaltan el papel del inglés como lengua franca en las publicaciones sobre gerencia a nivel mundial (Tietze, 2004; Meneghini y Packer, 2007; Tietze y Dick, 2009). Las principales implicaciones prácticas de este comportamiento es el reto que se impone a las revistas regionales para lograr que sus publicaciones aparezcan en inglés. Esto se da ante la amenaza de las revistas de mayor impacto internacional debido a que son las mejor ponderadas para la ubicación en *rankings*, para los procesos de acreditación institucional y

TABLA IV
VALORES DE LA PRUEBA KRUSKAL WALLIS COMPARANDO
LOS NIVELES PROMEDIOS DE CITAS SEGÚN EL IDIOMA
EN QUE APARECEN LOS ARTÍCULOS

Idioma	Revistas ISI (Gerencia)		Revistas ISI LA (Gerencia)	
	N	Nivel promedio	N	Mean Rank
Inglés	803	655,33	27	176,81
Español	163	174,61	162	133,16
Portugués	112	240,08	112	170,58
Total	1.078		301	
		$X^2(2; N= 1078)= 452,07; p= 0,001$	$X^2(2; N=301)= 36,09; p= 0,001$	

para el desarrollo de carrera de los académicos regionales (Tietze, 2008; Cremades-Pallas *et al.*, 2013; Li, 2013).

En el análisis regional, el comportamiento del número promedio de citas externas de los artículos en portugués es similar al de los aparecidos en inglés, comenzando a describir patrones que pueden contribuir al surgimiento de una nueva geografía de la ciencia protagonizada por el bloque BRIC para los próximos 25 años. La principal implicación práctica de esta tendencia es el reto que impone a las autoridades académicas y a los entes que definen la política científica en los países latinoamericanos para impulsar la investigación básica en el campo de la gerencia y la generación y diseminación de nuevos conocimientos sobre la disciplina. Lograr que Latinoamérica pase de ser una región sólo consumidora de tecnología a una productora y diseminadora de nuevos conocimientos debe ser la visión en los próximos 15 años.

La política científica de las instituciones latinoamericanas nacionales y universitarias deberá propiciar la generación de nuevos conocimientos en los principales frentes de investigación de la disciplina. Con ello para contribuir con el incremento del reconocimiento de las investigaciones latinoamericanas sobre gerencia por el resto de la comunidad científica internacional.

La presente investigación da paso a nuevas preguntas tal como: ¿cuál es la influencia intelectual de investigaciones norteamericanas y europeas sobre la práctica gerencial en Latinoamérica? La respuesta a esta pregunta puede constituir nuevas líneas o frentes de investigación para la comunidad científica de la disciplina en la región. A nivel global, sería posible aportar conocimientos a esta conversación mediante la contrastación de los resultados presentados a través del análisis de la producción científica sobre la disciplina en Europa.

AGRADECIMIENTOS

Los autores agradecen a Pablo Espinosa Concha por la edición del artículo.

REFERENCIAS

Acedo FJ, Barroso C, Casanueva C, Galán JL (2006) Co-authorship in management and organizational studies: An empirical and network analysis. *J. Manag. Stud.* 43: 957-983.

Adams J, Gurney K (2013) Leading research economies in a changing knowledge network. Spain. *Global Res. Digest* www.researchanalytics.thomsonreuters.com/grr (Cons. 10/05/2013).

Adams J, King C (2013) *Global Research Report: Brazil. Research and Collaboration in the New Geography of Science*. Thomson Reuters. EEUU. 12 pp.

Alcadipani R, Rosa AR (2011) From global management to local management: Latin American perspectives as a counter-dominant management epistemology. *Can. J. Admin. Sci.* 28: 453-466.

Arnao F (1990) Science and language. *Interciencia* 15: 161-162.

Bourke P, Butler L (1998) Institutions and the map of science: matching university departments and fields of research. *Res. Policy* 26: 711-718.

Cardoza G, Fornés G (2011) International co-operation of Ibero-American countries in business administration and economics research. Presence in high-impact journals. *Eur. Bus. Rev.* 23: 7-22.

Cohen J (1988) *Statistical Power and Analysis for the Behavioral Sciences* (2nd ed.) Lawrence Erlbaum. Mahwah, NJ, EEUU. 407 pp.

Collazo-Reyes F, Luna-Morales ME, Rusell JM, Pérea-Angón MA (2008) Publication and citation patterns of Latin American & Caribbean journals in the SCI and SSCI from 1995 to 2004. *Scientometrics* 75: 145-161.

Conroy ME, Dusansky R, Drucker D, Kildegaard A (1995). The productivity of Economics Department in the U:S: Publication in the core journals. *J. Econ. Lit.* 33: 1966-1970.

Cremades-Pallas R, Burbano P, Valcárcel de La Iglesia MA, Burillo-Putze C, Martín-Sánchez FJ, Miró Ó (2013) Impacto de la inclusión de artículos escritos en inglés en revistas biomédicas españolas de edición multilingüe. *Anal. Sist. Sanit. Navar.* 36: 467-470.

Dewey M (2007) English as a lingua franca and globalization: an interconnected perspective. *Int. J. Appl. Ling.* 17: 332-354.

Extejt MM, Smith JE (1990) The behavioral sciences and management: An evaluation of relevant journals. *J. Manag.* 16: 539-551.

Franke RH, Edlund TW, Oster F (1990) The development of strategic management: Journal quality and article impact. *Strat. Manag. J.* 11: 243-253.

Garfield E (1972) Citation analysis as a tool in journal evaluation. *Science* 178: 471-479.

Gazda E, Quandt CO (2010) Inter-institutional collaboration in research in Brazil: Trends in articles in the innovation management area. *RAE Electr.* 9: 1-28.

Geary J, Marriott L, Rowlinston M (2004) Journal rankings in business and management and the 2001 research assessment exercise in the UK. *Br. J. Manag.* 15: 95-141.

Gómez-Mejía LR, Balkin DB (1992) Determinants of faculty pay: An agency theory perspective. *Acad. Manag. J.* 35: 921-955.

Gómez I, Sancho R, Moreno L, Fernández MT (1999) Influence of Latin American journals coverage by international databases. *Scientometrics* 46: 443-456.

Graddol D (2004) The future of language. *Science* 303: 1329-1331.

Jaffe K (2011) Do countries with lower self-citation rates produce higher impact papers? Or, does humility pay? *Interciencia* 36: 694-698.

Kirkpatrick SA, Locke EA (1992) The development of measures of faculty scholarship. *Group Organiz. Stud.* 17: 5-23.

Laband DN (1985) An evaluation of the top "ranked" economics departments by quantity and quality of faculty publication and graduate student placement and research success. *South. Econ. J.* 52: 216-240.

LE RAPPORT OST (2004) www.obs-ost.fr/nomenclaturesfinal.pdf (Cons. 10/07/2013).

Li Y (2013) Seeking entry to the North American market: Chinese management academics publishing internationally. *J. Engl. Acad. Purp.* 13: 41-52.

Meneghini R, Packer AL (2007) Is there science beyond English? *EMBO Rep.* 8: 112-116.

Mingers J, Harzing AW (2006) Ranking Journal in business and management: A statistical analysis of the Harzing dataset. *Eur. J. Inf. Syst.* 16: 303-316.

Morrison AJ, Inkpen AC (1991) An analysis of significant contributions to the international business literature. *J. Int. Bus. Stud.* 22: 143-153.

Podsakoff PM, MacKenzie SB, Bachrach DG, Podsakoff NP (2005) The influence of management journals in the 1980s and 1990s. *Strat. Manag. J.* 26: 473-488.

Podsakoff PM, MacKenzie SB, Podsakoff NP, Bachrach DG (2008) Scholarly influence in the field of management: A bibliometric analysis of the determinants of university and author impact in the management literature in the past quarter century. *J. Manag.* 34: 641-720.

Reig O (1991) New thoughts on the languages and the regional or international character of science. *Interciencia* 16: 5-6.

Ronda-Pupo GA, Guerras-Martín LA (2010) Dynamics of the scientific community network within the strategic management field through the Strategic Management Journal 1980-2009: The role of cooperation. *Scientometrics* 85: 821-848.

Ronda-Pupo GA, Guerras-Martín LA (2013) Institutional cooperation research network in Management in Spain through CEDE Journal: 1998-2010. *Cuad. Econ. Dir. Empr.* 16: 1-16.

Ruiz-Torres A, Penkova S, Villafañe-Rodríguez C (2012) Evaluación y clasificación de revistas arbitradas en el área de administración de empresas publicadas en español. *Academia. Rev. Latinoam. Admin.* 51: 48-64.

Salager Meyer F (1997) Scientific multilingualism and "lesser languages". *Interciencia* 22: 197-201.

Salager-Meyer F (2008) Scientific publishing in developing countries: Challenges for the future. *J. Engl. Acad. Purp.* 7: 121-132.

Sarmiento G (1990) On the languages of science in Latin-America and other metascientific comments. *Interciencia* 15: 42-45.

Tietze S (2004) Spreading the management gospel -In English. *Lang. Intercult. Commun.* 4: 175-189.

Tietze S (2005) Teaching communication to business and management students: A view from United Kingdom. *Manag. Commun. Quart.* 19: 279-287.

Tietze S (2008) The work of management academics: An English language perspective. *Engl. Specif. Purp.* 27: 371-386.

Tietze S (2013) Does science need a global language? English and the future of research. *M@n@gement* 16: 349-356.

Tietze S, Dick P (2009) Hegemonic practices and knowledge production in the management academy: An English language perspective. *Scand. J. Manag.* 25: 119-123.

Tietze S, Dick P (2013) The victorious english language: Hegemonic practices in the management academy. *J. Manag. Inq.* 22: 122-134.

- Tsai W (2001) Knowledge transfer in intraorganizational networks: Effects on network position and absorptive capacity on business unit innovation and performance. *Acad. Manag. J.* 44: 996-1004.
- van Leeuwen TN, Moed HF, Tijssen RJW, Visser MS, van Raan AFJ (2001) Language biases in the coverage of the Science Citation Index and its consequences for international comparisons of national research performance. *Scientometrics* 51: 335-346.
- Van Raan AFJ (1998a) The influence of international collaboration on the impact of research results -Some simple mathematical considerations concerning the role of self-citations. *Scientometrics* 42: 423-428.
- Van Raan AFJ (1998b) The influence of international collaboration on the impact of research results -Some simple mathematical considerations concerning the role of self-citations. *Scientometrics* 42: 423-428.
- van Raan AFJ (2008) Self-citation as an impact-reinforcing mechanism in the science system. *J. Am. Soc. Inf. Sci. Technol.* 59: 1631-1643.

RELATIONSHIP BETWEEN THE IMPACT OF LATIN AMERICAN ARTICLES ON MANAGEMENT AND THE LANGUAGE IN WHICH THEY APPEAR

Guillermo Armando Ronda-Pupo and Carlos Díaz-Contreras

SUMMARY

The study of 1078 Latin American articles on management published between 1990 and 2010, included in journals of the ISI Web of Knowledge database under the category 'management' shows that articles' impact and the language they are published is positively associated. The general analysis shows that the external citation mean rank of articles published in English language is significantly higher to that of articles being

published in Spanish or Portuguese. When analyzing only the 301 articles from journals published in Latin America on management, no differences were found in the mean rank of external citations of articles published in English language to those published in Portuguese. Nevertheless, surprisingly the external citations mean rank of articles published in Portuguese were significantly higher to those published in Spanish language.

RELAÇÃO DO IMPACTO DOS ARTIGOS LATINO-AMERICANOS SOBRE GERÊNCIA COM O IDIOMA EM QUE APARECEM PUBLICADOS

Guillermo Armando Ronda-Pupo e Carlos Díaz-Contreras

RESUMO

O estudo de 1078 artigos latino-americanos publicados entre 1990 e 2010 em revistas da base de dados ISI Web of Knowledge na categoria 'management' mostra que o impacto dos textos se relaciona com o idioma em que aparecem os mesmos. A análise geral evidencia que o nível médio de citações externas dos documentos em inglês é superior ao que aparecem

em espanhol ou em português. Quando se analisam somente os 301 textos em revistas publicadas na região não aparecem diferenças marcadas no nível médio de citações externas dos documentos em inglês com os escritos em português. No entanto, surpreende que o nível médio de citações externas dos textos em português seja superior aos divulgados em espanhol.